

# THE RESTIGOUCHE NORTH MINOR HOCKEY ASSOCIATION

CONSTITUTION, BY-LAWS RULES AND REGULATIONS



# L'ASSOCIATION DE HOCKEY MINEUR DU RESTIGOUCHE NORD

CONSTITUTION, RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

Organized October 7th, 2012  
Amended on May 18th, 2021

Adopted on May 18th, 2021  
at the Annual General Meeting

Organisée le 7 octobre 2012  
Tel que modifiée le 18 mai 2021

Adoptée le 18 mai 2021  
à l'Assemblée générale annuelle



<b>PREFACE</b>		<b>AVANT-PROPOS</b>
<p>The Constitution of the Restigouche North Minor Hockey Association was adopted October 7th, 2012 and amended on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• May 14th, 2013</li> <li>• May 22nd, 2014</li> <li>• May 17th, 2017</li> <li>• May 11th, 2018</li> <li>• May 14th, 2019</li> <li>• September 28th, 2020</li> <li>• May 18th, 2021</li> </ul> <p><b>SCOPE</b> This Constitution shall cancel and supersede all previous By-Laws, Rules and Constitutions of the Association.</p>		<p>La Constitution de l'Association de hockey mineur du Restigouche Nord telle qu'adoptée le 7 octobre 2012 et modifié le:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 14 mai 2013</li> <li>• 22 mai 2014</li> <li>• 17 mai 2017</li> <li>• 11 mai 2018</li> <li>• 14 mai 2019</li> <li>• 28 septembre 2020</li> <li>• 18 mai 2021</li> </ul> <p><b>PORTÉE</b> Cette Constitution annule et remplace toutes les versions précédentes de règlements administratifs, règlements et constitutions de l'Association.</p>
<p><b>RNMHA'S REGIONAL OFFICE</b></p> <p>P.O. Box 1074 Campbellton, NB E3N 3H4 E-mail : <a href="mailto:info@restigouche-hockey.ca">info@restigouche-hockey.ca</a></p>		<p><b>BUREAU REGIONAL DE L'AHMRN</b></p> <p>C.P. 1074 Campbellton, NB E3N 3H4 Courriel: <a href="mailto:info@restigouche-hockey.ca">info@restigouche-hockey.ca</a></p>
<b>Nom</b>	<b>Term/ Mandat</b>	<b>Position</b>
<b>EXECUTIVE COMMITTEE / COMITÉ EXÉCUTIF</b>		
René Haché	2023	President/Président
Anick Haché	2022	Vice-President of Operations / Vice Président des opérations
Roger Hickey	2023	Vice-Président of Technical Affairs / Vice Président des affaires techniques
Ceilidh Sharpe	2023	Treasurer / Trésorière
Candace Roy	2022	Secretary / Secrétaire
<b>DIRECTORS / ADMINISTRATEURS</b>		
Lisa Pelletier	2023	Official Registrar / Registraire officiel
Stéphane Bertin	2022	U7-U9 Technical Director/Directeur technique M7-M9
Marc Lavigne	2023	U11-U13 Technical Director / Directeur technique M11-M13
Vacant	2022	U15-U18 Technical Director / Directeur technique M15-M18
Denise Chiasson	2023	Tournament Director / Directeur des tournois
Serge Fontaine	2022	Female Hockey Representative Director / Directeur représentant du hockey féminin
Seema Poirier/ Candace Legacy-Parent	2023	Fundraising Director / Directeur des levés de fonds
Jillian Labillois	2023	Mentorship Director / Directeur de mentorat
Troy Arseneault	2022	Coaching Committee Director/ Directeur du comité des entraîneurs
Eric Doucet	2021	Financial Committee Director / Directeur du comité de finances



CONSTITUTION OF THE RNMHA		CONSTITUTION DE L'AHMRN	
<b>SECTION I – GENERAL PROVISIONS</b>		<b>PARTIE I – DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b>	
<b>ARTICLE 1: Interpretation</b>		<b>ARTICLE 1: Interprétation</b>	
1.1	In this present Constitution, By-Laws, Rules and Regulations of the Restigouche North Minor Hockey Association, the masculine gender is used to the text and functions without any intent to discriminate but solely to make the text easier to read.		Dans la présente Constitution, Règlements administratifs et Règlements de l'Association de hockey mineur du Restigouche Nord, la forme masculine attribuée au texte ou aux fonctions est utilisée pour marquer le genre neutre et désigne aussi bien les femmes que les hommes.
<b>ARTICLE 2: Glossary of Terms</b>		<b>ARTICLE 2: Définitions</b>	
2.1	<b>Board of Directors:</b> Group of members elected to various positions of the Association and responsible of the proper operation and management of this one while in the mandate.		<b>Conseil d'administration:</b> Regroupement des membres élus aux différents postes de l'Association et responsables de la saine gestion de celle-ci au cours de leur mandat.
2.2	<b>RNMHA:</b> abbreviation for Restigouche North Minor Hockey Association hereinafter referred to as the Association.		<b>AHMRN:</b> abréviation de l'Association de hockey mineur du Restigouche Nord, ci-après nommé l'Association.
2.3	<b>Director:</b> it means all elected members who form part of the Board of Directors and Executive Committee of the Association.		<b>Administrateur:</b> Signifie tous les membres élus faisant partie du Conseil d'administration et du Comité exécutif de l'Association.
2.4	<b>Division:</b> Qualifier identifying teams formed by players of the same age group, according to Hockey New Brunswick (HNB) and Hockey Canada (HC).		<b>Division:</b> Qualificatif identifiant des équipes formées de joueurs d'un même groupe d'âge, d'après les règlements de Hockey Nouveau-Brunswick (HNB) ou Hockey Canada (HC).
2.5	<b>Executive Committee:</b> Group of elected members holding the President, Vice- President of Operations, Vice-President of Technical Affairs, Secretary and Treasurer positions.		<b>Comité exécutif:</b> Regroupement des membres élus occupant les postes de Président, Vice-président des opérations, Vice-président des affaires techniques, Secrétaire et Trésorier.
2.6	<b>HC:</b> Abbreviation for Hockey Canada.		<b>HC:</b> abréviation de Hockey Canada.
2.7	<b>HCARC:</b> Hockey Canada's Atlantic Regional Centre		<b>CRAHC:</b> Centre régional de l'Atlantique de Hockey Canada
2.8	<b>HCR:</b> Hockey Canada Registry.		<b>RHC:</b> Registre Hockey Canada.
2.9	<b>HNB:</b> Abbreviation of Hockey New Brunswick.		<b>HNB:</b> abréviation de Hockey Nouveau-Brunswick.
2.10	<b>NBMHC:</b> New Brunswick Minor Hockey Council.		<b>CHMNB:</b> Conseil de hockey mineur du Nouveau-Brunswick.
2.11	<b>Player:</b> Any person who signs a player registration form.		<b>Joueur:</b> Toute personne qui signe une fiche d'inscription de joueur.
<b>SECTION II – RESTIGOUCHE NORTH MINOR HOCKEY ASSOCIATION</b>		<b>PARTIE II – ASSOCIATION DE HOCKEY MINEUR DU RESTIGOUCHE NORD</b>	
<b>ARTICLE 3: Nature of the Association</b>		<b>ARTICLE 3 : Nature de l'Association</b>	
3.1	The Association shall be known as "Restigouche North Minor Hockey Association (RNMHA)", hereinafter referred to as the "Association".		La dénomination sociale de la présente association est « Association de hockey mineur du Restigouche Nord (AHMRN) », ci-après désignée « l'Association ».



<b>ARTICLE 3: Nature of the Association</b>		<b>ARTICLE 3 : Nature de l'Association</b>	
3.2	The Association is a member of the New Brunswick Amateur Hockey Association (Hockey New Brunswick), who has jurisdiction over hockey in the province of New Brunswick, and member of the Canadian Hockey Association (Hockey Canada), the governing body of amateur hockey in Canada.	L'Association est membre de l'Association de hockey amateur du Nouveau-Brunswick (Hockey Nouveau-Brunswick), qui exerce tous les pouvoirs en ce qui concerne le hockey dans la province du Nouveau-Brunswick, et membre de l'Association canadienne de hockey (Hockey Canada), l'organisme dirigeant du hockey amateur au Canada.	
3.3	The Constitution, By-Laws, Rules and Regulations of the Association shall not be in conflict with HNB's Constitution, By-Laws and Regulations.	La Constitution, les Règlements administratifs et les Règlements généraux de l'Association ne doivent pas entrer en conflit avec la Constitution, les Règlements administratifs et les Règlements de HNB.	
3.4	Any amendment or change to Hockey Canada's or HNB's Constitution, By-Laws, Regulations or Playing Rules shall automatically amend or change the Constitution, By-Laws, Regulations or Playing Rules of the Association.	Toute modification ou tout changement à la Constitution, aux règlements administratifs, aux règlements généraux ou aux règles de jeu de Hockey Canada ou HNB, doit automatiquement modifier ou changer la Constitution, les règlements administratifs, les règlements ou les règles de jeu de l'Association.	
3.5	The head office of the Association is located at the Campbellton Regional Memorial Civic Centre at 44 Salmon Boulevard in the City of Campbellton, Province of New Brunswick.	Le siège social de l'Association est localisé au Centre civique régional Mémorial de Campbellton situé au 44, boulevard Salmon en la Ville de Campbellton, province du Nouveau-Brunswick.	
3.6	The RNMHA is the clustering of all members, as defined in Article 9.1 of the present Constitution, as well as all volunteers who have function to operate, organize and to ensure the good management, in all levels, of on-ice hockey for the territory regrouping the municipalities of Dalhousie, Charlo, Eel River Crossing, Dundee, Balmoral, Pointe la Nim, Eel River Bar, Belledune, Campbellton, Atholville, Tide Head, St-Arthur, Val-D'Amours and surrounding municipalities.	L'AHMRN est le regroupement de tous les membres, tel que défini à l'article 9.1 de la présente Constitution, ainsi que tous les bénévoles qui ont le rôle d'administrer, d'organiser et d'assurer le bon fonctionnement, à tous les niveaux, du hockey sur glace pour le territoire regroupant les municipalités de Dalhousie, Charlo, Eel River Crossing, Dundee, Balmoral, Pointe la Nim, Belledune, Campbellton, Atholville, Tide Head, St-Arthur, Val-D'amours et les municipalités avoisinantes.	
<b>ARTICLE 4: Mission</b>		<b>ARTICLE 4: Mission</b>	
4.1	The Association is committed to promote minor hockey, to ensure its accessibility and to offer a quality service along with the community in which they serve.	L'Association s'engage à promouvoir le hockey mineur, à assurer l'accessibilité et à offrir un service de qualité de concert avec la collectivité qu'elle dessert.	
<b>ARTICLE 5: Vision</b>		<b>ARTICLE 5: Vision</b>	
5.1	To promote the advancement of amateur hockey through fair play initiatives, quality service and ongoing leadership, creating an enjoyable experience for all participants.	Promouvoir l'avancement du hockey amateur en favorisant l'esprit sportif, la qualité de service et le leadership soutenu, de façon à offrir des expériences agréables à tous les participants.	
<b>ARTICLE 6: Objectives</b>		<b>ARTICLE 6 : Objectifs</b>	
6.1	The Association's objectives are to promote, to encourage and to govern minor hockey programs for the U7 to U18 divisions for youths in the City of Campbellton, Dalhousie, Atholville, Tide Head, St-Arthur, Val-D'amours and surrounding municipalities.	Les objectifs de l'Association sont de promouvoir, d'encourager et d'administrer les programmes de hockey mineur pour les divisions M7 à M18 pour les jeunes de la Ville de Campbellton, Dalhousie, Atholville, Tide Head, St-Arthur, Val-D'amours et les municipalités avoisinantes.	



	<b>ARTICLE 7: Goals</b>	<b>ARTICLE 7: Buts</b>
7.1	<p>The goals of the Association are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) To promote the minor hockey organization for the youth of its territory and to ensure the accessibility for more youth and raising awareness among the population to this activity;</li> <li>b) To ensure to the youth (boys and girls) the access to hockey practice;</li> <li>c) To raise awareness among the players to hockey techniques and tactics aiming to reduce the difference between beginners and elites;</li> <li>d) To organize advanced training sessions for all its members;</li> <li>e) To encourage the participation of all people interested in helping the youth of minor hockey.</li> <li>f) To organize, if possible, activities, tournaments and local, regional and provincial championships;</li> <li>g) To organize fundraising activities in order to raise money.</li> </ul>	<p>Les buts de l'Association sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Promouvoir l'organisation du hockey mineur pour les jeunes de son territoire et en assurer l'accessibilité au plus grand nombre et en sensibilisant la population locale à cette activité;</li> <li>b) Assurer à l'ensemble des jeunes (garçons et filles) l'accès à la pratique du hockey;</li> <li>c) Sensibiliser les jeunes aux techniques et tactiques du hockey en visant à réduire les écarts entre les débutants et élites;</li> <li>d) Organiser des stages de perfectionnement pour tous ses membres;</li> <li>e) Favoriser la participation de tous les gens intéressés à la cause des jeunes du hockey mineur.</li> <li>f) Organiser, si possible, des activités, tournois et championnats locaux, régionaux et provinciaux;</li> <li>g) Organiser des campagnes de finance</li> </ul>
7.2	Organizing and financing competitive and recreational hockey for all age levels through registration fees, sponsors, grants, fundraising activities, etc.	Organiser et financer le hockey compétitif et récréatif pour tous les niveaux d'âge en provenance des frais d'inscription, commandites, octrois, activités de financement, etc.
7.3	Teaching fundamentals of hockey as defined by HNB Minor Hockey Council and Hockey Canada.	Enseigner les principes fondamentaux du hockey tel que défini par le Conseil du hockey mineur de HNB et HC.
7.4	Providing enjoyment, recreation and competition through organized programs, which give consideration to the capabilities of all individuals from the area who register with the Association.	Offrir un sentiment de bien-être, de loisir et de compétition avec l'aide des programmes qui tiennent compte des capacités de tous les individus de la région qui s'inscrivent avec l'Association.
7.5	Helping boys and girls, through the above programs, to develop and improve their personal skills.	Aider les garçons et les filles, avec l'aide des programmes susmentionnés, à développer et améliorer leurs compétences personnelles.
7.6	Teaching fair play and sportsmanship.	Enseigner l'esprit sportif et le franc-jeu.
7.7	Exercising general supervision and direction over players, teams, coaches, managers and officials.	Exercer une supervision et une direction sur les joueurs, équipes, entraîneurs, gérants et officiels.
	<b>ARTICLE 8: Season</b>	<b>ARTICLE 8: Saison</b>
8.1	According to HNB's Constitution, the hockey season shall operate from May 1 to April 30. Only those events which are sanctioned within the season by Hockey Canada and HNB shall be covered by HC's insurance program.	Selon la Constitution de HNB, la saison de hockey doit s'étendre du 1er mai au 30 avril. Le programme d'assurance de HC ne couvre que les activités approuvées durant la saison de HC et de HNB.
8.2	Exhibition games and tournaments shall be permitted to commence 15 days before the league schedule.	Les parties hors-concours et les tournois sont permis à commencer 15 jours avant le début de l'horaire de la ligue.



	ARTICLE 9: Membership	ARTICLE 9 : Membres
9.1	<p>The Association has three (3) categories of members:</p> <p>a) <b>Active Members</b> (4 groups)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. <b>Volunteer:</b> Any person recognized by the RNMHA, who manage and/or organize and/or see to the good management of the on-ice hockey at all levels within the RNMHAS' frameworks and who encourage the accomplishment of its mission on its territory.</li> <li>ii. <b>Coach:</b> Designated person to ensure the youth training and to conduct them to on-ice hockey discipline.</li> <li>iii. <b>Player:</b> A registered person to the Association's hockey activities and having paid the required registration fees.</li> <li>iv. <b>Parent:</b> Father, mother, person having legal parental authority or guardian of a registered person to the Association.</li> </ol> <p>b) <b>Honoured Member:</b> Person who rendered important services in support of minor hockey and who is recognized as such by the Board of Directors.</p> <p>c) <b>Support Staff:</b> Any person employed for its qualifications as well as for his experience and who imparts his knowledge to the members and who can be paid by the Association to do so.</p>	<p>L'Association comprend trois (3) catégories de membres :</p> <p>a) <b>Membres actifs</b> (4 groupes):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. <b>Bénévole :</b> Toute personne reconnue par l'AHMRN qui administre et/ou organise et/ou voit au bon fonctionnement du hockey sur glace à tous les niveaux à l'intérieur des cadres de l'AHMRN et qui favorise l'accomplissement de sa mission sur son territoire.</li> <li>ii. <b>Entraîneur :</b> Personne désignée pour assurer l'apprentissage des jeunes et les diriger dans la discipline du hockey sur glace.</li> <li>iii. <b>Joueur :</b> Personne inscrite aux activités de hockey de l'Association et ayant acquitté les frais d'inscription.</li> <li>iv. <b>Parent :</b> Père, mère, personne exerçant l'autorité parentale ou tuteur d'une personne inscrite à l'Association.</li> </ol> <p>b) <b>Membre honoraire :</b> Personne qui a rendu des services importants à la cause du hockey mineur et qui a été reconnue à ce titre par le Conseil d'administration.</p> <p>c) <b>Personnel de soutien :</b> Toute personne engagée pour ses compétences ainsi que son expérience qui transmet ses connaissances aux membres et qui peut être rémunérée par l'Association pour le faire.</p>
9.2	An active member of the Association benefits from all the privileges and advantages related to its affiliation with the Association, as long as he does not resign, and that he is not expelled or suspended by the Association.	Un membre actif de l'Association bénéficie de tous les privilèges et avantages liés à son affiliation à l'Association, tant qu'il ne démissionne pas et qu'il n'est pas expulsé ou suspendu par l'Association.
9.3	Membership in the Association is open to all residents of the NBMHC within the Association constituted boundaries.	L'affiliation de l'Association est ouverte à tous les résidents des limites définies par le CHMNB.
9.4	A member shall be defined as any parent or guardian of a registered Association, member of the board, team official or any person taking an approved and active part in the affairs and/or operation of the Association during the fiscal year.	Un membre doit être défini comme tout parent ou gardien inscrit à l'Association, membre du conseil, officiel d'une équipe ou toute personne qui prend part des affaires et/ou de l'opération de l'Association durant l'année financière.
9.5	Residents living beyond the described geographic boundaries as constituted may be Association members and serve in a coaching, director or other official capacity provided such is approved by the Board of Directors herein defined.	Les résidents habitant en dehors des limites géographiques définies peuvent devenir membres de l'Association et agir à titre d'entraîneur, directeur ou autre capacité d'un officiel défini et approuvé par le Conseil d'administration.
9.6	No player from outside the geographic boundaries may play hockey for the Association, unless such has been approved in accordance with rules and regulation of HNB.	Aucun joueur résidant à l'extérieur des limites géographiques ne peut jouer du hockey pour l'Association à moins que ça soit approuvé selon les règles et règlements de HNB.
9.7	Members shall at all times abide by the Constitution, By-Laws, Rules, Duties and Regulations of the Association.	Les membres doivent en tout temps se soumettre à la Constitution, aux règlements administratifs et règlements et aux charges de l'Association.
	ARTICLE 10: Members	ARTICLE 10 : Membres
10.1	The target members of the Association are the youth of its territory, aged between four (4) and seventeen (17) years old by December 31st.	Les membres visée par l'Association sont les enfants de son territoire, âgés entre quatre (4) ans et dix-sept (17) ans au 31 décembre.



	<b>ARTICLE 10: Members</b>	<b>ARTICLE 10 : Membres</b>
10.2	Association members participates in the U7, U9, U11, U13, U15 and U18 hockey divisions.	Les membres de l'Association participe dans les divisions de hockey M7, M9, M11, M13, M15 et M18.
	<b>ARTICLE 11: Territory</b>	<b>ARTICLE 11 : Territoire</b>
11.1	The Association's territory regroups the municipalities of Dalhousie, Charlo, Eel River Crossing, Dundee, Balmoral, Point La Nim, Eel River bar, Belledune, St-Arthur, Val-D'amour, Campbellton, Atholville, Tide Head and surrounding area as stated at point 11.2.	Le territoire de l'Association regroupe les municipalités de Dalhousie, Charlo, Eel River Crossing, Dundee, Balmoral, Point La Nim, Eel River bar, Belledune, St-Arthur, Val-D'amour, Campbellton, Atholville, Tide Head et la région avoisinante tel que mentionner dans l'article 11.2.
11.2	The following is a geographical description of the RNMHA's surrounding area: <ul style="list-style-type: none"> <li>Starting at St-Jean Baptiste, Manns Mountain, Flatlands, Tide Head, Atholville, Campbellton Richardsville</li> <li>Village of Belledune, Eel River Bar, Point la Nim, Balmoral, Dundee, Eel River Crossing, Village of Charlo, Dalhousie.</li> <li>Village of Val D'Amour, Village of St Athur, Maltais, McKendrick, Lac des Lys, Malauze, Glenco</li> </ul>	Ce qui suit est la description géographique de la région avoisinante de l'AHMRN : <ul style="list-style-type: none"> <li>St-Jean Baptiste, Manns Mountain, Flatlands, Tide Head, Atholville, Campbellton Richardsville</li> <li>Village de Belledune, Eel River Bar, Point la Nim, Balmoral, Dundee, Eel River Crossing, Village de Charlo, Dalhousie</li> <li>Village de Val D'Amour, Village de St Athur, Maltais, McKendrick, Lac des Lys, Malauze, Glenco</li> </ul>
11.3	Players residing outside the RNMHA's limits will be dealt with on a case by case basis in consultation with neighbouring associations and the District Director. In instances of dispute, the District 11 Director will make a final decision. There will be no grandfather clause.	Les joueurs résidant en dehors des limites de ville seront traités cas par cas en consultation avec les associations voisines et du Directeur de district. Dans les cas de conflits, le Directeur du District 11 rendra une décision sans appel. Il n'y aura aucune clause d'antériorité.
11.4	The Executive Committee reserves the right to request a proof of residency from any active member of the Association.	Le Comité exécutif se réserve le droit de demander une preuve de résidence de n'importe quel membre actif de l'Association.
11.5	The Executive Committee reserves the right to divide or group recreational and competitive teams from all levels by regions within its territory as outlined in 11.2.	Le comité exécutif se réserve le droit de diviser ou de grouper les équipes récréative et compétitives à tous les niveaux par régions dans son territoire, comme indiqué à la section 11.2.
	<b>ARTICLE 12: Jurisdiction</b>	<b>ARTICLE 12 : Juridiction</b>
12.1	The RNMHA is the organization recognized by HNB to govern and control all on-ice hockey on its territory, according to regulations, and thereby, the RNMHA has jurisdiction on all members of this territory.	L'AHMRN est l'organisme reconnu par HNB pour régir et contrôler tout le hockey sur glace sur son territoire, conformément aux règlements; de ce fait, l'AHMRN a juridiction sur tous les membres de ce territoire.
	<b>ARTICLE 13: Affiliation</b>	<b>ARTICLE 13: Affiliation</b>
13.1	According to its affiliation to HNB, the RNMHA is member of HC, the governing body of amateur on-ice hockey in Canada, and must respect the rules of these organizations.	En vertu de son affiliation à HNB, l'AHMRN est membre de HC, le corps dirigeant du hockey amateur sur glace au Canada, et doit respecter les règlements de ces organismes.
13.2	The Association can affiliate to a league or a federation.	L'Association peut s'affilier à une ligue ou à une fédération.



<b>SECTION III – ORGANIZATION</b>		<b>PARTIE III – ORGANISATION</b>	
<b>ARTICLE 14: Administrative Structure</b>		<b>ARTICLE 14 : Structure administrative</b>	
14.1	The administrative structure of the Association is as follows: a) The Annual General Meeting is the great decision-making body of the Association; b) The Board of Directors and its Executive Committee see to the current affairs of the Association, between the Annual General Meetings; c) The various committees of the Association.		La structure administrative de l'Association est la suivante : a) l'Assemblée générale annuelle est l'instance supérieure de pouvoir de l'Association; b) le Conseil d'administration et son Comité exécutif voient aux affaires courantes de l'Association, entre les assemblées générales annuelles; et c) les différents Comités de l'Association.
14.2	The Association is the governing body of and has complete jurisdiction over all minor hockey activities in the Restigouche, and shall be affiliated with and subject to the rules and regulations of the HNB and HC.		L'Association est l'organisme qui régit et qui exerce tous les pouvoirs sur toutes les activités de hockey mineur au Restigouche et doit être affiliée et soumise aux règlements administratifs et aux règlements de HNB et HC.
14.3	The Association shall assume the responsibility for all competitive and recreational hockey programs in the defined area.		L'Association doit assumer la responsabilité de tous les programmes de hockey compétitif et amateur dans le territoire déterminé.
<b>ARTICLE 15: Board of Directors</b>		<b>ARTICLE 15 : Conseil d'administration</b>	
15.1	The elected officers of the Association shall be a President, a Past-President, a Vice-President or operations, Vice President of Technical Affairs a Secretary, a Treasurer and ten (10) directors. Nominations can be made for anyone residing in the RNMHA territory in accordance with Article 11.2.		Les dirigeants élus de l'Association sont un président, un ancien-président, un vice-président des opérations, un vice-président des affaires techniques, un secrétaire, un trésorier et dix (10) administrateurs. Les candidatures peuvent être faites pour toute personne résidant sur le territoire de l'AHMRN conformément à l'article 11.2.
15.2	The Executive Committee of the Association shall consist of the President, Past-President, Vice-President of Operations, Vice President of Technical Affairs, Secretary and Treasurer.		Le Comité exécutif de l'Association est composé du président, de l'ancien président, du vice-président, du secrétaire et du trésorier.
15.3	Vacancies occurring in the Board of Directors office (except for the Elected Officers) shall be filled by election of the directors at the next regular meeting of the Association after the Secretary receives an official written notification of vacancy.		Les postes vacants au sein du Conseil d'administration (excepté pour les officiers élus) sont pourvus par élection par les administrateurs à la prochaine réunion régulière de l'Association après que le Secrétaire ait reçu un avis officiel par écrit du poste vacant.
15.4	Should one of the elected positions become vacant, the remaining Executive members shall appoint a replacement at the earliest opportunity to fill the position until the next Annual General Meeting.		Si l'un des postes des officiers élus devient vacant, les autres membres du Comité exécutif désigneront un remplaçant à la première occasion pour pourvoir ce poste jusqu'à la prochaine Assemblée générale annuelle.
15.5	No member currently serving on the executive committee shall hold two positions simultaneously, except when appointed on an interim basis by the executive committee until the vacancy has been filled. This interim position does not give an executive committee member an additional vote.		Aucun membre qui siège actuellement au comité exécutif ne peut occuper deux postes simultanément, sauf s'il est nommé à titre intérimaire par le comité exécutif jusqu'à ce que le poste soit vacant. Cette position intérimaire ne donne pas un vote supplémentaire à un membre du comité exécutif.
15.6	The term of office of the Executive Committee's members and the term of the directors shall commence following the Annual General Meeting.		Le terme des membres du Comité exécutif et celui des administrateurs débute après la tenue de l'Assemblée générale annuelle.
15.7	Any directors of the Association may be removed from office by a two-thirds majority of the Executive Committee and directors. The resulting vacancy shall be filled in accordance to Article 15.4 or 15.5.		Tout administrateur de l'Association peut être retiré du Conseil d'administration par une majorité de deux tiers des membres du Comité exécutif et des administrateurs. Le poste devenu vacant sera pourvu selon l'Article 15.4 ou 15.5.





	<b>ARTICLE 15: Board of Directors</b>	<b>ARTICLE 15 : Conseil d'administration</b>
15.8	Unless granted a leave of absence by the Executive Committee, any director who absents himself from <b>three consecutive meetings</b> without just cause may have his position declared "vacant" by the Executive Committee.	À moins d'avoir reçu une approbation du Comité exécutif pour une absence, tout administrateur qui s'absente à <b>trois réunions consécutives</b> sans juste cause peut voir son poste déclaré vacant par le Comité exécutif.
	<b>ARTICLE 16: Officers and Directors</b>	<b>ARTICLE 16 : Dirigeants et administrateurs</b>
16.1	<p><b>President</b></p> <p>a) The Association President shall have the overall responsibility for all matters regarding the Association.</p> <p>b) He shall chair all meetings of the Executive Committee, Board of Directors and Annual General Meeting. He shall not vote except to cast the deciding vote.</p> <p>c) He shall be entitled to vote on any motion in the event of a tie, and shall cast the deciding vote.</p> <p>d) He shall be an ex-officio member of all committees.</p> <p>e) He shall exercise the authority of the Association in cases of emergency, subject to the ratification by the Executive Committee, within a reasonable period of time.</p> <p>f) He shall be the official spokesman for the Association.</p> <p>g) He shall be one of the three (3) officers with financial signing authority (the other two (2) being the treasurer and/or vice president).</p>	<p><b>Président</b></p> <p>a) Le Président de l'Association aura l'entière responsabilité de toutes les affaires concernant l'Association.</p> <p>b) Il préside toutes les réunions du Comité exécutif, du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale annuelle. Il ne peut pas voter excepté dans le cas d'un partage égal des votes.</p> <p>c) Il a le droit de voter sur toute recommandation dans le cas d'un partage égal des votes et donnera une seconde voix qui sera prépondérante.</p> <p>d) Il agit à titre de membre d'office de tous les comités.</p> <p>e) Il exerce l'autorité de l'Association en cas d'affaires urgentes, sujet à ratification par le Comité exécutif, dans une période de temps raisonnable.</p> <p>f) Il est l'interlocuteur officiel de l'Association.</p> <p>g) Il est l'un des trois (3) dirigeants ayant l'autorité de signature pour les affaires financières (les deux (2) autres étant le Trésorier et/ou le Vice-président).</p>
16.2	<p><b>Vice-President of Operations</b></p> <p>a) The Vice-President of Operations shall assist the President in the dispatch of his duties.</p> <p>b) He shall perform the duties of the President in his absence at which time he shall have all the rights and powers of the President.</p> <p>c) When acting as President, he shall not vote except to cast a deciding vote.</p> <p>d) He shall be one of the three (3) officers with financial signing authority (the other two (2) being the treasurer and/or President).</p>	<p><b>Vice-président des opérations</b></p> <p>a) Le Vice-président des opérations assiste le Président dans la répartition de ses tâches.</p> <p>b) En l'absence du Président, il exerce toutes les fonctions du Président et il a tous les droits et pouvoirs du Président.</p> <p>c) Lorsqu'il agit à titre de Président, il ne peut pas voter excepté dans le cas d'un partage égal des votes pour donner une seconde voix qui sera prépondérante.</p> <p>d) Il est l'un des trois (3) officiers ayant l'autorité de signature pour les affaires financières (les deux (2) autres étant le Trésorier et/ou le Président).</p>
16.3	<p><b>Vice President of Technical Affairs</b></p> <p>a) The Technical Director must attend the HNB's TD Workshop.</p> <p>b) The Technical Director shall communicate with coaches regarding the HNB/HC/HCARC programs.</p> <p>c) The Technical Director must be aware of different programs offered and resources available for those programs.</p> <p>d) The Technical Director must be the contact for any HNB/HC/HCARC programs scheduled for the Association.</p> <p>e) The Technical Director is the lead coordinator for the Development Weekend in November.</p> <p>f) The Technical Director must complete a yearend report and provide HNB with feedback.</p>	<p><b>Vice Président des affaires techniques</b></p> <p>a) Le Directeur technique doit participer à l'Atelier de directeurs techniques de HNB.</p> <p>b) Le Directeur technique doit communiquer les programmes de HNB/HC/CRAHC avec les entraîneurs.</p> <p>c) Le Directeur technique doit être au courant des différents programmes offerts et des ressources disponibles pour ces programmes.</p> <p>d) Le Directeur technique doit être le contact pour tout programme du HNB/HC/CRAHC à l'horaire de l'Association.</p> <p>e) Le Directeur technique est le coordonnateur-chef de la fin de semaine de développement en novembre.</p> <p>f) Le Directeur technique doit rédiger un rapport de fin d'année et fournir toute rétroaction à HNB.</p>



	<b>ARTICLE 16: Officers and Directors</b>	<b>ARTICLE 16 : Dirigeants et administrateurs</b>
16.4	<p><b>Secretary</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The Secretary shall issue notices of all meetings at the request of the President.</li> <li>b) Take and maintain records of proceedings and meetings and see to the distribution of these minutes in consultation with the President.</li> <li>c) Prepare agendas for meetings;</li> <li>d) Prepare correspondence for the President relating to matters concerning the Association.</li> <li>e) Serve as a voting member of the Executive Committee and Board of Directors.</li> <li>f) The Secretary will oversee the Official Registrar of the Association.</li> </ul>	<p><b>Secrétaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Le Secrétaire délivre les avis de toutes les réunions à la demande du Président.</li> <li>b) Prendre et maintenir les notes de procédures et de réunions et voir à la distribution de ces procès-verbaux après avoir consulté le Président.</li> <li>c) Préparer les ordres du jour pour les réunions.</li> <li>d) Préparer la correspondance reliée aux affaires concernant l'Association pour le Président.</li> <li>e) Il sera membre votant du Comité exécutif et du Conseil d'administration.</li> <li>f) Le Secrétaire sera responsable du registraire officiel de l'Association.</li> </ul>
16.5	<p><b>Treasurer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The Treasurer shall take charge of all monies received by the Association and shall deposit these monies in a chartered bank to the credit of the Association.</li> <li>b) Be one of the three (3) officers of the Association with financial signing authority (the other two (2) being the President and/or Vice-President).</li> <li>c) See to the banking and investing of the Association funds as per the direction of the Executive Committee.</li> <li>d) Keep an accurate record of the finances of the Association.</li> <li>e) Issue cheques in respect to invoices after verifying the validity of such invoices, cheques must be signed by two (2) of the three (3) officials having financial signing authority.</li> <li>f) Prepare and present monthly financial statements and present a final report for the fiscal year of May 1 to April 30 at the Annual General Meeting.</li> <li>g) Serve as a voting member of the Executive Committee and Board of Directors.</li> </ul>	<p><b>Trésorier</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Le Trésorier a la charge des entrées d'argent de l'Association et les déposera à la banque au crédit de l'Association.</li> <li>b) Être l'un des trois officiers de l'Association avec l'autorité de signature pour les affaires financières (les deux autres étant le Président et/ou le Vice-président).</li> <li>c) Voir aux transactions bancaires et investir les fonds de l'Association selon la directive du Comité exécutif.</li> <li>d) Maintenir des données exactes de la comptabilité des affaires de l'Association.</li> <li>e) Émettre des chèques pour le paiement des factures après avoir vérifié la validité de telles factures. Les chèques sont signés par deux des trois officiers qui ont l'autorité de signature.</li> <li>f) Préparer et présenter un état financier mensuel et présenter un rapport final pour l'année financière du 1er mai au 30 avril à l'Assemblée générale annuelle.</li> <li>g) Il sera membre votant du Comité exécutif et du Conseil d'administration.</li> </ul>
16.6	<p><b>Past-President</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The Past President shall attend all meetings and act in an advisory capacity with the right to vote.</li> <li>b) He may perform the duties of the President in his absence if the Vice-President is also absent.</li> <li>c) When acting as President, he shall have all the rights and powers of the President and shall not vote except to cast a deciding vote.</li> </ul>	<p><b>Ancien Président</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) L'Ancien Président assiste à toutes les réunions et agit à titre de conseiller avec droit de vote.</li> <li>b) Durant l'absence du Président et du Vice-président, il peut accomplir les tâches du Président.</li> <li>c) Lorsqu'il agit à titre de Président, il a les droits et les pouvoirs du Président et ne peut pas voter excepté dans le cas d'un partage égal des votes.</li> </ul>
16.7	<p><b>Directors</b></p> <p>The Directors shall attend all meetings and shall serve in an official capacity.</p>	<p><b>Administrateur</b></p> <p>Les administrateurs assistent à toutes les réunions et agissent en la qualité d'officiel.</p>



ARTICLE 16: Officers and Directors		ARTICLE 16 : Dirigeants et administrateurs	
16.8	<p><b>Registrar</b></p> <p>a) The registrar is responsible to register all players, coaches, assistant-coaches, managers, trainers and volunteers of the Association in the Hockey Canada Registry before November 30th.</p> <p>b) The registrar is responsible to keep the Hockey Canada Registry up-to-date.</p> <p>c) The registrar will make available to the coaches and managers information pertaining to the number of players by category, player's age, official team roster, etc.</p> <p>d) The registrar will keep the Hockey Canada Registry of the Association private.</p>	16.8	<p><b>Registraire</b></p> <p>a) Le registraire est responsable d'inscrire tous les joueurs, entraîneurs, aides-entraîneurs, gérants, soigneurs et bénévoles de l'Association au Registre de Hockey Canada avant le 30 novembre.</p> <p>b) Le registraire est responsable de tenir à jour le Registre de Hockey Canada.</p> <p>c) Le registraire donne toute information pertinente aux entraîneurs et gérants par rapport aux joueurs, soit par catégorie, par âge, liste officielle de l'équipe, etc.</p> <p>d) Le registraire gardera les documents de l'association du registre d'Hockey Canada privé.</p>
16.9	<p><b>Scheduler</b></p> <p>To maintain relatively similar ice rental costs between available facilities in RNMHA's territory during a season unless a decision made by the Executive Committee in order to accommodate special or unforeseen circumstances.</p>	16.9	<p><b>Planificateur</b></p> <p>Maintenir des coûts de location de glace relativement similaires entre les facilités disponibles sur le territoire de l'AHMRN pendant une saison, à moins d'une décision prise par le comité exécutif afin de tenir compte de circonstances spéciales ou non-prévus.</p>
ARTICLE 17: Meetings		ARTICLE 17 : Réunions	
17.1	<p>The Association shall meet every third Monday of each month at a time decided on by the Executive Committee, or as often as deemed necessary by the President, and no new business to be conducted after 9:30 p.m., unless two-thirds majority of the meeting agrees to continue.</p>	17.1	<p>L'Association se rencontre le troisième lundi de chaque mois à une heure décidée par le Comité exécutif, ou aussi souvent que le Président le jugera nécessaire et aucune affaire nouvelle ne sera conduite après 21h30, à moins qu'une majorité de deux tiers de la réunion accepte de continuer.</p>
17.2	<p>A quorum of eight (8) Directors is required to hold a meeting.</p>	17.2	<p>Un quorum de huit (8) administrateurs est requis pour la tenue d'une réunion.</p>
17.3	<p>Meetings of the Executive Committee, Board of Directors, and the Annual General Meeting shall be chaired by the President or in his absence by the Vice-President of operations. The chair shall vote on matters only in case of a tie or on matters relating to rules or regulations.</p>	17.3	<p>Les réunions du Comité exécutif, du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale annuelle sont présidées par le Président ou, en son absence, par le Vice-président des opérations. La présidence vote seulement sur les affaires en cas d'un partage égal des votes ou sur les affaires reliées aux règles et aux règlements.</p>
17.4	<p>The Annual General Meeting of the Association shall be held prior to the HNB Annual General Meeting for the following purposes:</p> <p>a) Word of Welcome                      b) Approval of Minutes from last Annual General Meeting                      c) President's Report                      d) Treasurer's Report                      e) Approval of Amendments to the Constitution                      f) Election of Officers and Directors of the Board                      g) New Business                      h) Question Period                      i) Adjournment</p>	17.4	<p>L'Assemblée générale annuelle de l'Association est tenue avant l'Assemblée générale annuelle de HNB ayant les points suivants :</p> <p>a) Mot de bienvenue                      b) Adoption du procès-verbal de la dernière AGA                      c) Rapport du Président                      d) Rapport du Trésorier                      e) Adoption des modifications à la Constitution                      f) Élection des dirigeants et des administrateurs du Conseil                      g) Affaires nouvelles                      h) Période de questions                      i) Ajournement</p>
17.5	<p>The Annual General Meeting shall be open to all Minor Hockey Parents/Gardien and members.</p>	17.5	<p>L'Assemblée générale annuelle est ouverte à tous les parent ou personne a charge du hockey mineur et aux membres de l'Association.</p>



ARTICLE 17: Meetings		ARTICLE 17 : Réunions	
17.6	Association members of voting age shall have the right to vote on any business requiring majority vote.		Les membres de l'Association ayant l'âge de voter ont le droit de vote sur toute affaire qui requiert la majorité des votes.
17.7	A notice must be posted on the Association's website and social media networks at least 10 days before the Annual General Meeting, indicating the day, date, hour and location of the meeting.		Un avis doit être affiché sur le site internet et les réseaux sociaux de l'Association au moins 10 jours avant la tenue de l'Assemblée générale annuelle, indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée.
17.8	The financial year-end will be April 30 of each year and the financial statements must be presented to the Executive Committee at the latest five (5) days prior to the Annual General Meeting and after, at the Annual General Meeting.		La fin de l'année financière est le 30 avril de chaque année et les états financiers doivent être présentés au Comité exécutif au plus tard cinq (5) jours avant la tenue de l'Assemblée générale annuelle et par la suite, à l'Assemblée générale annuelle.
ARTICLE 18: Committees		ARTICLE 18 : Comités	
18.1	<p><b>Discipline Committee</b></p> <p>a) The Discipline Committee shall be chaired by the Vice President of operations and at least three (3) Board members or volunteers as identified or appointed by the Executive Committee.</p> <p>b) This Committee shall have the power to hear and rule on all discipline matters involving Association's members.</p> <p>c) This Committee shall be subject to HNB Discipline and Appeals Board where applicable and may exceed decisions already reached, but will never decrease a HNB Discipline and Appeals Board ruling.</p> <p>d) This committee shall maintain minutes and records of all meetings until they are recorded at the next Association's meeting.</p> <p>e) The recommendations and decisions of the committee shall be effective immediately. The individuals involved will be notified of the recommendations and or decisions within 48 hours of the meeting and the determination will be recorded at the next Association's meeting.</p> <p>f) All matters of discipline resulting from another areas, leagues, organization or association involving an Association's player, team official, parent or guardian shall also be reviewed by the Discipline Committee.</p>		<p><b>Comité disciplinaire</b></p> <p>a) Le Comité disciplinaire sera présidé par le Vice Président des opérations l'Association et au moins trois membres du Conseil ou de bénévoles tels qu'identifiés ou nommés par le Comité exécutif.</p> <p>b) Ce comité a le pouvoir d'examiner et de statuer sur toutes les affaires disciplinaires impliquant les membres de l'Association.</p> <p>c) Ce comité est sujet aux règles disciplinaires de HNB et du Comité d'appel le cas échéant et peut surpasser leurs décisions déjà établies, mais jamais décroître une règle disciplinaire de HNB et du Comité d'appel.</p> <p>d) Ce comité maintient les procès-verbaux et les notes de toutes les réunions jusqu'à qu'ils soient enregistrés à la prochaine réunion de l'Association.</p> <p>e) Les recommandations et les décisions de ce comité doivent être mises en vigueur immédiatement. Les individus impliqués seront avisés des recommandations et/ou décisions dans les 48 heures suivant la réunion, et cette décision sera enregistrée à la prochaine réunion de l'Association.</p> <p>f) Toutes les mesures disciplinaires prises par d'autres régions, ligues, organisations ou associations impliquant un joueur de l'Association, un représentant d'équipe, un parent ou un tuteur seront aussi examinées par le Comité disciplinaire.</p>
18.2	<p><b>Nominating Committee</b></p> <p>a) The Nominating Committee shall consist of the Association President and at least one other member of the Executive Committee.</p> <p>b) The purpose of the Nominating Committee is to provide nominees to fill any vacancies that may occur within the Association Executive Committee or Board of Directors.</p> <p>c) The Nominating Committee shall prepare a list of nominees for each position and present it to the Association members at the Annual General Meeting.</p>		<p><b>Comité de nomination</b></p> <p>a) Le Comité d'élection est composé du Président de l'Association et au moins un autre membre du Comité exécutif.</p> <p>b) L'objectif du Comité d'élection est de fournir des noms de candidats pour pourvoir les postes vacants qui peuvent survenir au sein du Comité exécutif ou du Conseil d'administration de l'Association.</p> <p>c) Le Comité d'élection prépare une liste des candidats pour chaque poste et la présente aux membres de l'Association à l'Assemblée générale annuelle.</p>



<b>ARTICLE 18: Committees</b>		<b>ARTICLE 18 : Comités</b>	
18.3	<p><b>Coaching Committee</b></p> <p>a) The Coaching Development Committee shall be chaired by the Coaching Committee Director.</p> <p>b) The Technical Committee shall ensure the availability of competent coaches for all levels of the Association operation.</p> <p>c) Ensure that each of the team officials receive the proper training and certifications to execute their functions.</p> <p>d) Encourage coaches to expand their coaching capability and performance.</p>		<p><b>Comité des entraîneurs</b></p> <p>a) Le Comité de développement des entraîneurs est présidé par le directeur du comité des entraîneurs.</p> <p>b) Le Comité technique assure la disponibilité des entraîneurs compétents pour tous les niveaux de l'opération de l'Association.</p> <p>c) Assurer que chacun des membres du personnel de chaque équipe reçoit la formation et les certifications appropriées afin d'exécuter leurs fonctions.</p> <p>d) Encourager les entraîneurs à élargir leurs capacités d'entraînement et leurs performance.</p>
18.4	<p><b>Finance Committee</b></p> <p>a) The Finance Committee shall be chaired by the Financial Committee Director. If the position of Financial Director is vacant the committee will be chaired by the Treasurer.</p> <p>b) The Finance Committee shall also consist of the Association's Treasurer and the other board positions that have financial links: VP of Operations, Fundraising Director and Tournaments Director.</p> <p>c) The objective of this Committee is to reduce the registration fees for the players.</p> <p>d) The mandate of this Committee shall be to make a follow-up on the financial management of the Association, to find fundraising activities and to find new ways to increase the revenues.</p>		<p><b>Comité de finance</b></p> <p>a) Le Comité de finance est présidé par le directeur du comité de finances. Si le poste de directeur du comité de finances est vacant le comité sera présidé par le trésorier.</p> <p>b) Le Comité de finance est composé du trésorier et les autres membres du conseil qui ont des enjeux financiers: vice président des opérations, directeur des tournois, directeur des levés de fonds.</p> <p>c) L'objectif de ce Comité est de réduire les frais d'inscription pour les joueurs.</p> <p>d) Le mandat de ce Comité est d'assurer un suivi sur la gestion financière de l'Association, de trouver des activités de financement et de trouver de nouveaux moyens pour augmenter les revenus.</p>
18.5	<p><b>Ad Hoc Committees</b></p> <p>a) The members shall be appointed by the President as the need arises.</p> <p>b) The Chair shall be elected by its members.</p> <p>c) The term of office until report is completed.</p>		<p><b>Comités provisoires</b></p> <p>a) Les membres d'un comité provisoire sont nommés par le Président, si le besoin se présente.</p> <p>b) Le président du comité doit être élu par ses membres.</p> <p>c) La période des fonctions des membres se termine une fois le rapport achevé.</p>
<b>SECTION IV – AMENDMENT AND INSURANCE</b>		<b>PARTIE IV – AMENDEMENT ET ASSURANCE</b>	
<b>ARTICLE 19: Amendment to the Constitution</b>		<b>ARTICLE 19 : Modifications à la Constitution</b>	
19.1	Amendments to this Constitution, By-Laws, Rules and Regulations of the Association shall only be made by a two-thirds majority vote by the members present at the Annual General Meeting. The amendments passed shall take effect immediately.		Les modifications à la présente Constitution, aux règlements administratifs et aux règlements généraux de l'Association doivent être effectuées seulement par une majorité de deux tiers des votes par les membres présents à l'Assemblée générale annuelle. Les modifications acceptées entrent en vigueur au moment de leur approbation.
19.2	A notice of motion must be given in writing at least thirty (30) days before the Annual General Meeting.		Un avis de modification doit être remis par écrit au moins trente (30) jours avant l'Assemblée générale annuelle.
<b>ARTICLE 20: Insurance</b>		<b>ARTICLE 20 : Assurance</b>	
20.1	Suitable insurance shall be carried by the Association sufficient to protect its interests as per the HNB regulation.		L'Association doit posséder une assurance appropriée et suffisante pour protéger ses intérêts selon le règlement de HNB.



	<b>ARTICLE 21: Rules of Orders</b>	<b>ARTICLE 21 : Règles</b>
21.1	Except as otherwise provided for in this Constitution, <i>Wainberg's Company Meetings Including Rules of Order</i> shall govern the conduct of business at all regular meetings of the Board of Directors and meetings of the Executive Committee of the Association.	Sauf s'il est prévu autrement dans la présente Constitution, les règles de Wainberg (dans l'ouvrage <i>Company Meetings Including Rules of Order</i> ) doivent gouverner la conduite des affaires à toutes les réunions régulières du Conseil d'administration et les réunions du Comité exécutif de l'Association.
	<b>SECTION IV: BY-LAWS</b>	<b>PARTIE V : RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS</b>
	<b>BY-LAW 1: Eligibility of Players</b>	<b>RÈGLEMENT 1 : Admissibilité des joueurs</b>
1.1	Any youth residing in the constituted boundaries of the Association may register for minor hockey with the Association upon payment of a registration fee prescribed by the Association.	Tout jeune qui réside dans les limites du territoire définies de l'Association peut s'inscrire au hockey mineur avec l'Association à la réception du paiement des frais d'inscription prescrits par l'Association.
1.2	No players from outside the constituted boundaries may play hockey for the Association, unless such has been approved in accordance with rules and regulations of the HNB.	Aucun joueur de l'extérieur des limites du territoire définies ne peut jouer au hockey pour l'Association à moins que cette demande ait été approuvée selon les règles et règlements de HNB.
1.3	Movement of players, whether it is to a higher level or lower level, will be done according to HNB and HC guidelines.	La circulation des joueurs soit à un niveau supérieur ou à un niveau inférieur sera effectuée selon les lignes directrices de HNB et HC.
	<b>BY-LAW 2: Finances</b>	<b>RÈGLEMENT 2 : Finances</b>
2.1	The registration fees shall be set annually by the Association.	Les frais d'inscription seront fixés annuellement par l'Association.
2.2	The Finance Committee is responsible for drafting and implementing the fee schedule and payment options for registrations subject to approval by the Board of Directors, for each hockey season. This includes policies regarding late fees, financial assistance, refunds and any other financial concerns regarding registrations.	Le comité des finances, avec l'approbation du conseil d'administration, est responsable de proposer et de mettre en œuvre une politique concernant les frais et options de paiement des inscriptions pour chaque saison de hockey. Cela comprend les politiques concernant les frais de retard, l'aide financière, les remboursements et tout autre problème financier concernant les inscriptions.
2.3	Any families that need additional financial accommodations must make a formal request with the Finance Committee and abide by the policy drafted by the Finance Committee and approved by the Board of Directors.	Toute famille qui a besoin d'accommodations financières doit faire une demande formelle au comité des finances et se conformer à la politique proposé par le Comité des finances et adapté par le Conseil d'administration.
2.4	Each team and its members are responsible for fulfilling their fundraising obligations as instructed by the Association.	Chaque équipe et ses membres sont responsables d'exercer leurs obligations vis-à-vis les collectes de fonds conformément aux instructions de l'Association.
2.5	No individual team fundraising will be permitted. Any fundraising must be approved by the Executive Committee. The only exception will be the sale of half and half tickets during a team's home games.	Aucune levées de fonds individuelles sera permit. Toute levée de fonds doit être approuvée par l'exécutif. La seule exception sera la vente de moitié moitié pendant les parties domicile de chaque équipe.
2.6	A jersey deposit of \$150.00 (Post dated cheque dated April 1st) will be required at the start of the season from each participant.	Un dépôt de \$150.00 (cheque postdate du 1er avril) sera requis en début de saison pour chaque participant.